

## قائمة المصادر والمراجع

### الكتب العربية

- ابن عقيل، بهاء الدين عبد الله. ١٩٩٠. شرح ابن عقيل. بيروت: دار الخير.
- ابن منظور. ١٩٨٨. لسان العرب. بيروت: دار إحياء التراث العربي.
- ابن هشام. ١٩٦٩. أوضح المسالك إلى ألفية ابن مالك. بيروت: دار الكتب العلمية.
- أحمد مختار عمر. ٢٠٠٨. معجم اللغة العربية المعاصرة. القاهرة: عالم الكتب.
- أيمن أمين عبد الغنى. ٢٠١٠. النحو الكافي. القاهرة: دار التوفيقية للتراث.
- البريني، حافظ. ٢٠٠٣. علم الترجمة من التجريب إلى الممارسة والتنظير. سوريا: دار عين الزهور.
- بيتر نيومارك. ١٩٨٦. اتجاهات في الترجمة، جوانب من نظرية الترجمة (ترجمة محمود إسماعيل صيني). رياض: دار المريخ.
- جي سي كاتفورد. ١٩٨٦. نظرية لغوية للترجمة (ترجمة عبد الباقي الصافي). البصرة: مطبعة دار الكتب.
- الخوري، شحادة. ١٩٨٨. الترجمة قديما وحديثا. تونس: دار المعارف.
- رييكا أكسفورد. ١٩٩٦. إستراتيجيات تعلم اللغة (ترجمة السيد محمد دعدور). مصر: مكتبة الانجلو.
- عزلن، روسني سامة، وهيزاف. ٢٠١٧. تحليل أخطاء كتابية لدى الناطقين بغير العربية في جامعة ماليزية. نيلاي: جامعة العلوم الإسلامية الماليزية.
- فرج محمد صوان. ٢٠١٩. الترجمة: الأسس النظرية والممارسة. بيروت: دار الروافد الثقافية.
- فؤاد نعمة. ١٩٧٣. ملخص قواعد اللغة العربية. القاهرة: المكتب العلمي للتأليف والترجمة.
- مجدي إبراهيم. ٢٠٠٩. الترجمة بين العربية والملايوية: النظرية والمبادئ. ماليزية: مطبع الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا.
- محمد الديدواوي. ١٩٩٢. علم الترجمة بين النظرية والتطبيق. تونس: دار المعارف.

محمد بكر نوفل وفريال محمد أبو عواد. د.ت. التفكير والبحث العلمي. الأردن: دار المسيرة للطباعة والنشر.

محمد عبد الغني حسن. ١٩٨٦. فن الترجمة في الأدب العربي. القاهرة: دار ومطابع المستقبل.

ميكائيل إبراهيم. ٢٠١٨. التحليل الإحصائي للبيانات من المرحلة الابتدائية إلى المتقدمة باستخدام الحزمة الإحصائية للعلوم الإنسانية SPSS. نيلاي: جامعة العلوم الإسلامية الماليزية.

النقح، محمد كامل. ١٩٨٥. تعليم اللغة العربية لغير الناطقين باللغة الأخرى. السعودي: جامعة أم القرى.

### الرسائل والبحوث العلمية العربية

سهيلة. ٢٠١٢. قدرة حملة الشهادة العالية الدينية الماليزية في تطبيق الصرف في القراءة. (رسالة البكالوريوس). جامعة العلوم الإسلامية الماليزية.

محمد تقى الدين. ٢٠١٧. استخدام استراتيجيات التعلم المنظم ذاتيا في تعلم مهارة الكلام لدى المتناظرين الممثلين لجامعة العلوم الإسلامية الماليزية. (رسالة الماجستير). جامعة العلوم الإسلامية الماليزية.

مزينة عثمان. ٢٠١٦. استخدام الاستراتيجيات التوافقية لدى متعلمي اللغة العربية بوصفها لغة ثانية من ذوي الكفاية الاتصالية والمتدنية في جامعة العلوم الإسلامية الماليزية. (رسالة الماجستير). جامعة العلوم الإسلامية الماليزية.

نور شهيرة. ٢٠١٨. مستوى اكتساب ترجمة القطعة الأدبية من الكتاب المقرر لتاريخ الأدب والنصوص لدى حملة الشهادة العالية الدينية الماليزية لعام ٢٠١٦. (رسالة الماجستير). جامعة العلوم الإسلامية الماليزية.

نور شهيرة. ٢٠١٨. مستوى اكتساب مهارة الكتابة الأدبية لدى حملة الشهادة العالية الدينية الماليزية لعام ٢٠١٦. (رسالة البكالوريوس). جامعة العلوم الإسلامية الماليزية.

نور عقيلة ناوي. ٢٠١٨. مستوى اكتساب المفردات في المقالة الأدبية لدى حملة الشهادة العالية الدينية الماليزية لعام ٢٠١٦. (رسالة البكالوريوس). جامعة العلوم الإسلامية الماليزية.

- Al-Suwairekh, Saleh. 2001. *Vocabulary Learning Strategies Used by AFL (Arabic as a Foreign Language) Learners in Saudi Arabia*. Universty of Leeds, (Phd. Thesis). United Kingdom.
- Azadeh Asgari & Ghazali Mustapha. 2011. "The Types of Vocabulary Learning Strategies Used by ESL Students in Universiti Putra Malaysia". *English Language Teaching*. Vol. 4(2): p. 84-90.
- Basil Hatim & Jeremy Munday. 2004. *Translation: An Advanced Resource Book*. USA: Routledge.
- Black, James A. 1976. *Methods And Issues in Social Research*. United States of America.
- Cantarino, V. 1975. *Syntax of Modern Arabic Prose*. London: Indiana University Press.
- Catalan, R. 2003. "Sex Differences in L2 Vocabulary Strategies". *Journal of Applied Linguistics*. Vol. 13(1): p. 54-77.
- Chuah, Ang Shino. 2008. *An Investigation of The Vocabulary Learning Strategies of Chinese Primary School Pupils*. Kuala Lumpur: University of Malaya.
- Fan, Y., M. 2003. "Frequency of Use, Perceived Usefulness and Actual Usefulness of Second Language Vocabulary Strategies: A Study of Hong Kong Learners". *The Modern Language Journal*. Vol. 87. (2): p. 222-241.
- Kafipour, R. 2010. *Vocabulary Learning Strategies: Vocabulary Knowledge and Reading Comprehension of EFL Undergraduates Students in Iran*. (Phd. Thesis). Universiti Putra Malaysia.
- Kayaoglu, M. 1997. *An Investigation of The Learning Strategies of Turkish EFL and ESL Adult Learners and The Relationship between Their Beliefs About Different Aspects of Language Learning and Their Strategy Use*. (Phd. Thesis). University of Bristol.
- Khatib, M., Hassanzadeh, M., & Razaie, S. 2011. "Vocabulary Learning Strategies of Iranian Upper-Intermediate EFL Learners". *International Education Studies*. Vol. 4. (2): May. p. 144-152.
- Marin-Marin, A. 2005. *Extraversion and The Use of Vocabulary Learning Strategies among University EFL Students in Mexico*. (Phd. Thesis). University of Essex.
- Mohamed Amin Embi. 1996. *Language Learning Strategies Employed by Secondary School Students Learning English as a Foreign Language in Malaysia*. (Phd. Thesis). University of Leeds.

- O'Malley, J.M. & A.U. Chamot. 1990. *Learning Strategies in Second Language Acquisition*. Cambridge: Cambridge University Press.
- R. V. Krejcie and D. W. Morgan. 1970. *Determining Sample Size for Research Activities*. New York: Sage Publication.
- Reid. J. M. 1998. *Understanding Learning Styles in Second Language Classroom*. United States: Prentice Hall Regents.
- Rosni Samah, Fariza Puteh-Behak, Noor Saazai Mat Saad, Suraini Mohd Ali, Ramiaida Darmi, Haliza Harun. 2016. "Effective Methods in Learning Arabic Language as a Foreign Language". *Mediterranean Journal of Social Sciences*. Vol. 7. (3): p. 349-355.
- Sa'adeddin. 1987. *Target-World Experiential Matching: The Arabic-English Translating Case*. United Kingdom: Univerty of Bath.
- Schmitt, N. 1997. *Vocab Learning Strategies*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Suraya Zainal Abidin. 2007. *Vocabulary Learning Strategies of ESL Learners*. Kuala Lumpur: Universiti of Malaya.
- Tuluhong. 2006. *Vocabulary Learning Strategies of Malaysian Chinese ESL Tertiary Learners*. University Putra Malaysia. (Master Thesis).



- Abdul Halim Mohamad. 2009. "Tahap Komunikasi dalam Bahasa Arab dalam Kalangan Pelajar Sarjana Muda Bahasa Arab di IPTA Malaysia". *Journal of Islamic and Arabic Education (JIAE)*. Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia. Vol. 1. (1): p. 1-14.
- Abdul Razif Zaini. 2015. *Penguasaan Kosa Kata Bahasa Arab dalam Kalangan Pelajar Melayu di Peringkat Universiti*. (Tesis Sarjana). Universiti Malaya.
- Chua Yan Piaw. 2006. *Asas Statistik Penyelidikan*. Malaysia: McGraw Hill (M) Sdn. Bhd.
- Fauzi Hussin, Jamal Ali & Mohd Saifoul Zamzuri Noor. 2014. *Kaedah Penyelidikan dan Analisis Data SPSS*. Sintok: Universiti Utara Malaysia.
- Harun Baharudin & Zawawi Ismail. 2016. *Konsep & Strategi Pembelajaran Kosa Kata Bahasa Arab*. Bangi: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Harun, Baharudin. 2014. *Strategi Pembelajaran Kosa Kata Bahasa Arab dalam Kalangan Pelajar Sekolah Menengah Agama di Malaysia*. (Tesis Sarjana). University Malaya.
- Kamarul Shukri Mat Teh, Mohamaed Amin Embi, Nik Mohd Rahimi Nik Yusoff & Zamri Mahamod. 2009. "Hubungan Penggunaan Strategi Pembelajaran Bahasa dengan Tahap Penguasaan Bahasa Arab". *Journal of Islamic and Arabic Education*. Vol. 1. (1): p. 41-56.
- Kamarul Shukri Mat Teh. 2009. *Penggunaan Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Dalam Kalangan Pelajar Sekolah Menengah Agama*. (Tesis Sarjana). Universiti Malaya.
- Linamalini Mat Nafi & Kamarul Shukri Mat Teh. 2014. "Strategi Pembelajaran Bahasa: Satu Pengenalan Konsep dan Model". *Jurnal Kolej Islam Antarabangsa Sultan Ismail Petra (KIAS)*. Bil (9): p. 172-197
- Masturah & Kaseh. 2012. "Penggunaan Strategi Pembelajaran Kemahiran Bertutur Bahasa Arab: Kajian di Pusat Asasi UIAM". *Persidangan Kebangsaan Pengajaran dan Pembelajaran Bahasa Arab 2012 (PKEBAR '12)*. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia. p. 139-153.
- Mohd Rosdi. 2003. *Formula Binaan Kata dan Fungsi Makna*. Kelantan: Percetakan Darul Naim.
- Mohd Zaki Ismail, Kaseh Abu Bakar, Nik Farhan Nik Mustapha & Nurazan M Rouyan. 2016. "Penggunaan Strategi Pembelajaran Kosa Kata Bahasa Arab pada Kalangan Pelajar Cemerlang". *Asia Pacific Journal of Educators and Education*. Vol. 31. P. 47-68.

- Muhammad Saiful Anuar bin Yusoff, Ismail Muhamad, Wan Salihin Wong Abdullah, Mohd Nasir Ismail, Zawiah Seman. 2014. "Interaksi Penguasaan Bahasa Arab – Strategi dalam Proses Kefahaman Teks Kesusasteraan Arab: Implikasinya Terhadap Pengajaran Guru". *Prosiding Seminar Pengajaran & Pembelajaran Bahasa Arab 2014*. Universiti Sultan Zainal Abidin. p. 1-13
- Nur Naimah Akmar Kamaruddin & Harun Baharuddin. 2016. "Penggunaan Google Translate dalam Aktiviti Terjemahan Kitab Arab". *Persidangan Kebangsaan Isu-Isu Pendidikan Islam 2016*. Universiti Malaya. p. 274-278.
- Rosni Samah. 2009. *Isu Pembelajaran Bahasa Arab di Malaysia*. Nilai: Universiti Sains Islam Malaysia.
- Rosni Samah. 2012. "Isu Pembelajaran Bahasa Arab". *Persidangan Kebangsaan Pengajaran dan Pembelajaran Bahasa Arab 2012 (PKEBAR'12)*. Universiti Kebangsaan Malaysia. p. 286-299
- Sueraya Che Haron, Ismail Sheikh Ahmad, Arifin Mamat, Ismaiel Hassanein Ahmad Mohamed. 2010. "Understanding Arabic-Speaking Skill Learning Strategies among Selected Malay Learners: A Case-Study at The International Islamic University Malaysia (IIUM)". *Contemporary Issues in Education Research*, Vol. 3. (8): August. p. 12-18.
- Zainur Rijal Abdul Razak, Rosni Samah, Mohammad Fauzi Jumingan, Mohd Shahrizan Abu Bakar. 2016. "Kebolehan Menguasai Kosa Kata Bahasa Arab Dalam Buku Teks di Kalangan Pelajar Sijil Tinggi Agama Malaysia (STAM)". *International Journal of Language Education and Applied Linguistics (IJLEAL)*. Vol. 5. (1): p. 33-43.
- Zamri Mahamod. 2004. *Strategi Pembelajaran Bahasa Melayu di Kalangan Pelajar Sekolah Menengah*. (Tesis Sarjana).Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Zawawi Ismail, Ab Halim Tamuri, Nik Mohd Rahimi Nik Yusoff & Mohd Ala-Uddin Othman. 2011. "Teknik Kemahiran Bertutur Bahasa Arab di SMKA di Malaysia". *Journal of language Studies*. Vol. 11. (2): p. 67-82.

- Faizatul Farhana Farush Khan & Mohd Khairul Anam Md Khairudin. 17 Januari 2019. "29 Calon STAM 2018 SABK KPM Peroleh Mumtaz Sofi". *BH Online*. <<https://www.bharian.com.my/berita/pendidikan/2019/01/520968/29-calon-stam-2018-sabk-kpm-peroleh-mumtaz-sofi>>. accessed: 25 Ogos 2019.
- Ibnu Ir Fadzil. 27 Oktober 2010. "Keputusan Imtihan Qabul 2010: Mengejutkan Semua Pihak". *Badan Kebajikan Pelajar Pulau Pinang Mesir*. <<http://ibnuirfadzil.blogspot.com/2010/10/keputusan-imtihan-qabul-2010.html>> accessed: 25 Ogos 2019.
- Mohd Husni. 18 Januari 2018. "4733 Calon Raih STAM". *My Metro*. <<https://www.hmetro.com.my/mutakhir/2018/01/305003/4733-calon-raih-stam>>. accessed: 25 Ogos 2019.
- Mohd Syazwan. 25 Oktober 2018. "Kantoi Lemah Bahasa Arab". *MyMetro*. <<https://www.hmetro.com.my/utama/2018/10/389363/kantoi-lemah-bahasa-arab>>. accessed: 23 Ogos 2019.
- n.a. 2 April 2012. "Lulus Ujian Kelayakan Bahasa Arab Syarat ke Al-Azhar". *MStar*. <<https://www.mstar.com.my/lokal/semasa/2012/04/02/lulus-ujian-kelayakan-bahasa-arab-syarat-ke-alazhar>>. accessed: 23 Ogos 2019.
- n.a. 30 April 2016. "Bahasa Arab Tak Cukup Mantap, Pelajar Malaysia di Al-Azhar ramai Sangkut". *Projek mm*. <<https://www.projekmm.com/news/berita/2016/04/30/bahasa-arab-tak-cukup-mantap-pelajar-malaysia-di-al-azhar-ramai-sangkut/1110505>>. accessed: 25 Ogos 2019.
- Rajagopal. M. 19 Januari 2018. "STAM: Bilangan Calon Dapat Mumtaz naik 0.4 Peratus". *BH Online*. <<http://www.bhplus.com.my/berita/nasional/2018/01/377748/stam-bilangan-calon-dapat-mumtaz-naik-04-peratus>> accessed: 25 Ogos 2019.
- Syahidatul Akmal Dunya. 23 Januari 2019. "Tahniah SAMTTAJ, Catat Keputusan Terbaik SABK dalam STAM 2018". *GPS Bestari*. <<https://www.gpsbestari.com/berita/selangor/tahniah-samttaj-catat-keputusan-terbaik-sabk-dalam-stam-2018-1.921156>>. accessed: 12 November 2019.